



ECHO

Świdwina



Wydawnictwo
adam marszałek

GAZETA PROMOCYJNA WYDAWNICTWA ADAM MARSZAŁEK

Nr 105/106

ISSN 1428-2186

2008

AMBASADOR CHRL SUN RONGMIN NA PROMOCJI



Na zaproszenie Wydawnictwa Adam Marszałek gościł w Toruniu Jego Ekszelencja Ambasador ChRL w Polsce, **Sun Rongmin**. Głównym punktem jego pobytu była promocja książki „Kultura Chin”, której współorganizatorem był Uniwersytet Mikołaja Kopernika. Jego Ekszelencja spotkał się również z Prezydentem Torunia, **Michałem Zaleskim**, Wicemarszałkiem Województwa, **Maciejem Eckardtem** oraz Rektorem UMK, **Andrzejem Radzimińskim**. Prezes WAM obdarował gościa albumami poświęconymi Polsce i Toruniowi oraz grafiką przedstawiającą Toruń.

J.W.

INAUGURACJA REKTORA ANDRZEJA RADZIMIŃSKIEGO



W dniu 1 października odbyła się tradycyjna inauguracja roku akademickiego na Uniwersytecie Mikołaja Kopernika. Poprowadził ją nowy Rektor UMK, prof. **Andrzej Radzimiński**. Po części oficjalnej inauguracji biskup **Andrzej Suski**, były Rektor UMK, prof. **Stanisław Dębiński** oraz Marszałek Województwa, **Piotr Calbecki** rozmawiali o przyszłości Uniwersytetu.

J.W.

MARZAŁKOWIE I PROFESOR



O najnowszych publikacjach z Serii *Biblioteki Azji i Pacyfiku*, podczas ostatniego spotkania z Prezesem Wydawnictwa, rozmawiali wicemarszałek Sejmu, prof. **Stefan Niesiołowski** oraz prof. **Waldemar J. Dziak**.

S.G.

„SŁOWO BEZ GRANIC” W KIJOWIE



W Kijowie odbyło się, zorganizowane przez Związek Pisarzy Ukrainy, drugie światowe forum „Słowo bez granic”. Wzięło w nim udział kilkadziesiąt delegacji z całego świata. W trakcie trwania forum Prezes ZLP, **Marek Wawrzekiewicz**, otrzymał pamiątkowy medal, wręczony mu przez Sekretarza Generalnego ZPU, **Anatolija Kryma** oraz przewodniczącego ZPU, **Władimira Jaworiwskiego**, który z zainteresowaniem czyta kolejne numery „Echa Świdwina”.

P.R.

A. Krym, *Opowiadania o żydowskim szczęściu*, ss. 325, Toruń 2008.

PAN MINISTER CZYTA ECHO



Wiceminister Spraw Zagranicznych RP, prof. dr hab. **Przemysław Grudziński**, z dużym zaciekawieniem czyta każdy numer „Echa Świdwina”. Chwali pomysł łączenia wiadomości lokalnych z tymi, które pokazują świat i ludzi przez pryzmat działań podejmowanych przez Wydawnictwo Adam Marszałek. Zadowolona z tej oceny nie kryła, współredagująca to czasopismo, red. **Judyta Węglowska**.

D.K.

MISTRZ BRONIAREK W WIELKIEJ FORMIE



Ozdobą wszystkich warszawskich bankietów jest niestrudzony **Zygmunt Broniarek**, któremu zawsze towarzyszy uśmiechnięta małżonka **Elżbieta**. Tym razem spotkaliśmy Ich na bankiecie z okazji 59. rocznicy powstania ChRL. W trakcie jego trwania Mistrz interesował się najnowszymi publikacjami Wydawnictwa, a towarzyszyli mu Radca Ambasady, **Wu Jiansheng** oraz Jego uroczą Małżonka.

J.W.

JUBILEUSZ PAŃSTWA BAŃKOWSKICH



Konsul Honorowy Litwy, **Jerzy Bańkowski**, wraz ze swoją małżonką **Danutą**, z wielką pompą obchodzili dwudziestąpiątą rocznicę zawarcia związku małżeńskiego. Na uroczystym obiedzie zgromadziła się najbliższa rodzina Jubilatów oraz śmietanka towarzyska Torunia. Wśród gości byli m.in.: poseł **Marian Filar**, ks. biskup **Andrzej Suski**, ks. **Wojciech Niedźwiedzki** sekretarz biskupa Andrzeja Suskiego, ks. prałat **Marek Rumiński** proboszcz i kustosz katedry Św. Janów, ks. płk. **Marek Karczewski**, ks. **Daniel Adamowicz**, **Krzysztof Młotkowski**, **Kazimierz Stafiej** komendant Państwowej Straży Pożarnej i dr **Adam Marszałek**.

D.K.

MARSZAŁEK I PREZYDENCI



W trakcie obchodzonych w Toruniu dni Leidy (holenderskie miasto) prezydent Torunia **Michał Zaleski** oraz wiceburmistrz **John Steehg** z entuzjazmem podjęli inicjatywę współpracy w zakresie interdyscyplinarnej pracy poświęconej relacjom polsko-holenderskim, w którym Toruń i Leida odgrywają ważną rolę.

P.R.

SPOTKANIE PISZĄCYCH PRZYJACIÓŁ



W trakcie kijowskiego forum „Słowo bez granic” wiele do powiedzenia mieli: **Oleś Paszkiewicz**, **Birute Jonuškaite**, izraelski pisarz **Leonid Finkiel** oraz **Ryszard Ulicki**.

P.R.

O KONFLIKTACH W ŁODZI



Zorganizowanej na Uniwersytecie Łódzkim konferencji międzynarodowej przewodził prof. **Robert Łoś**. Uczestniczyli w niej m.in.: prof. **Jerzy Jaskiernia**, dr **Jacek Regina-Zacharski**, dziekan **Tomasz Dembowski**, prof. **Hassan A. Jamsheer** oraz prof. **Janusz Simonides** – jeden z najwybitniejszych polskich prawników. Wydawnictwo Adam Marszałek reprezentowali zaś: red. **Judyta Węglowska** i **Bartłomiej Mynett**.

S.G.

POWIAT NAGRADZA

Zarząd Powiatu zdecydował o przyznaniu stypendiów starosty dla najlepszych uczniów szkół ponadgimnazjalnych w powiecie świdwińskim.

Po raz pierwszy stypendia otrzyma tak liczna grupa, bo 51 osób – najlepszych z najlepszych uczniów dwóch szkół w Świdwinie: Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych i Zespołu Szkół Rolniczych CKP oraz Zespołu Szkół im. Staszica i Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych w Połczynie-Zdroju.

Najlepsi otrzymają stypendia za celujące i bardzo dobre wyniki w nauce, za znaczące osiągnięcia w olimpiadach i konkursach przedmiotowych, za aktywne uczestnictwo w życiu kulturalnym i sportowym. Także za pracę na rzecz swojej szkoły, miasta, powiatu.

Stypendia przyznawane są jednorazowo za każdy semestr w danym roku szkolnym. Liczbę i wysokość stypendium określa Zarząd Powiatu.

We wtorek, 30 września, Zarząd Powiatu zdecydował o przyznaniu stypendiów 51 uczniom, przeznaczając na ten cel 25 500 złotych.

Z okazji Dnia Edukacji Narodowej w Sali konferencyjnej starostwa spotykają się nie tylko pedagodzy, nauczyciele, ale i uczniowie, którzy zasłużyli na nagrody po 500 złotych każda.

Danuta Iskrzycka

GIEŁŻYŃSKI WISŁĄ PŁYNIE



O swojej kolejnej książce rozmawiał z red. **Moniką Kowalską** słynny polski podróżnik, dziennikarz i pisarz, dr **Wojciech Giełżyński**. Pod czujnym wzrokiem Małżonki **Marii** udało się ustalić wszystkie szczegóły edycji.

J.W.

BELWEDERSKI PROFESOR BÄCKER



W ostatnim czasie zaszczytny tytuł Profesora otrzymał od Prezydenta RP, **Lecha Kaczyńskiego**, Dyrektor Instytutu Politologii UMK, dr hab. **Roman Bäcker**. Z tej okazji wydał on w restauracji orientalnej „Mediterran” uroczysty obiad. Na zdjęciu jego uczestnicy, profesorowie (od prawej): **Marek Jeziński**, **Piotr Grochmalski**, **Jacek Knopek**, **Kazimierz Łastawski**, dr **Marcin Lisiecki**, prof. **Marek Szulakiewicz**, prof. **Roman Bäcker** oraz dr **Adam Marszałek**.

P.R.

PISARSKIE PLANY PROFESORA PASTUSIAKA



Po powrocie z rocznego pobytu na Uniwersytecie Północnej Karoliny, prof. **Longin Pastusiak** przygotował nową książkę poświęconą stosunkom polsko-amerykańskim. Rozmawiał o niej z Prezesami: **Stefanem Nawrotem** i **Adamem Marszałkiem**.

J.B.

WPADLI NA KAWĘ



Profesorowie, **Zofia Waszkiewicz** i **Tadeusz Garczyński** chwalą kawę przygotowaną przez Redaktorki WAM-u. Podobnego zdania jest dyrektor firmy ZIBKOR **Piotr Kudrzycki**. Z tej oceny zadowolona była dyrektor Wydawnictwa **Iwona Nadolska-Bartosia**.

P.W.

DZIEKAN, NACZELNA I PROFESOR



Kolejne propozycje wydawnicze złożyli bydgoscy historycy: Dziekan Wydziału Historycznego, prof. **Zdzisław Biegański** i redaktor naukowy serii „Biblioteka Bydgoska”, prof. **Włodzimierz Jastrzębski**. Z zaciekawieniem słuchała ich redaktor naczelna „Miesięcznika”, **Maria Ulicka**.

S.G.

AMBASADOR SUN RONGMIN PROMUJE KULTURĘ CHIN

Z wielką pompą odbyła się w Collegium Maximum Uniwersytetu Mikołaja Kopernika promocja książki zatytułowanej *Kultura Chin*. W wypełnionej po brzegi sali gości przywitał rektor UMK prof. dr hab. **Andrzej Radziwiński**. Prezes **Adam Marszałek** podkreślił wielką pomoc i wsparcie jakiego udziela współpracy kulturalnej Polsce i Chin Jego Ekscelencja Ambasador ChRL **Sun Rongmin**. Równie korzystny klimat dla takiej współpracy tworzą Marszałek Województwa **Piotr Calbecki** i Prezydent Miasta Torunia **Michał Zaleski**. Książkę omówił prezes Polskiego Towarzystwa Historycznego prof. **Krzysztof Mikulski**.



Witając Jego Ekscelencję Ambasadora ChRL w Polsce **Sun Rongmina** dr **Adam Marszałek** podkreślił duży wkład Ambasady w ożywienie polsko-chińskich stosunków kulturalnych.



Wśród uczestniczących w promocji gości zauważyliśmy prof. **Krzysztofa Mikulskiego**, radcę **Dinga Haijie**, attaché **Lenga Ke**, radnych **Krystynę Dowigałło**, **Andrzeja Jasińskiego**, **Bartłomieja Józwiaka**, dyrektora Europejskiego Centrum Młodzieży **Grzegorza Borka**, Konsula Honorowego Peru **Stanisława Rakowicza** z Małżonką, byłego dyplomatę **Zygmunta Demickiego**, **Jolanę Szostkiewicz**, **Ewę Banaszczuk**, dr **Barbarę Kordylasińską**, **Wiktora Sieradzkiego**, **Janusza Wikaryjczyka**, prof. **Zofię Waszkiewicz**, prof. **Kazimierza Wajdę**, **Bożenę Kaszubowską**, **Changa Lina**.

J.W.



W spotkaniu uczestniczyło wielu Vipów, którzy chętnie pozowali do zdjęć: wiceprzewodniczący Rady Miasta **Andrzej Jasiński**, Konsul Honorowy Litwy **Jerzy Bańkowski**, dyr. Wydawnictwa **Iwona Nadolska-Bartosiak**, dyr. **Romuald Popławski**, prezydent Miasta Torunia **Michał Zaleski**, Rektor Uniwersytetu Mikołaja Kopernika prof. dr hab. **Andrzej Radziwiński**.



Bardzo poważne miny prezentowali prezes ECE **Halina Marszałek**, **Małgorzata Kawaska**, **Witold Waczyński** oraz **Jacek Beszczyński**. W przeciwieństwie do ciągle uśmiechniętego dr. **Waldemara Baty**.



Wśród gości dostrzegliśmy także przedstawicieli samorządu studenckiego Uniwersytetu Mikołaja Kopernika: **Joannę Marcinkowską**, **Michała Horajskiego**, **Marcina Ciesielskiego** i **Alberta Kasprowicza**.

J.W.

SPOTKANIE PO WIELU LATACH

To było niezwykle i przemiłe zaskoczenie dla niektórych nauczycieli emerytów świdwińskiej „dwójki”. Niespodziewanie zostali oni bowiem zaproszeni na spotkanie ze swoimi dawnymi uczniami, absolwentami klasy ósmej rocznika 1969/70.

Doszło do tego z inicjatywy pana **Janusza Klamana**, od dłuższego czasu mieszkańca Torunia. Podczas odwiedzin swojej ciotki w Świdwinie dowiedział się, że kilku pedagogów, którzy uczyli go w szkole podstawowej już nie żyje. Ta wiadomość była motywacją do tego, aby zobaczyć się z tymi, których los jeszcze zachował. Od razu zabrał się do dzieła. Za pośrednictwem portalu „Nasza Klasa” w internecie uzyskał poparcie dla swojego pomysłu grupy dawnych koleżanek i kolegów. Ogromną pomoc organizacyjną otrzymał od pani **Elżbiety Lisowskiej**, która mieszka w Świdwinie. Sam osobiście pukał do drzwi niektórych nauczycieli prosząc o przybycie.



W niedzielę, 20 kwietnia 2008 r. o godzinie jedenastej w Szkole Podstawowej Nr 2 w Świdwinie zjawili się zaproszeni pedagodzy: były dyrektor **Zbigniew Piastun**, wychowawczyni klasy VIII a **Krystyna Giesko**, nauczyciele przedmiotów **Maria Dinter**, **Marta Grajoszek**, **Maria Klusek**, **Barbara Szewczyk**, obecny dyrektor szkoły, jej gospodarz **Danuta Malitowska**.

Na spotkanie przybyło 12 absolwentów tej klasy z rocznika 1969/70: **Zbigniew Borowy**, **Helena Buzala-Frączek**, **Franciszek Czarny**, **Jadwiga Dźwigala-Grzesiak**, **Grażyna Głapa-Wieczorkiewicz**, **Janusz Klamana**, **Krystyna Lewandowska-Buczek**, **Teresa Łątka-Słowińska**, **Elżbieta Paprocka-Lisowska**, **Lucyna Puławska-Owsiak**, **Jolanta Rupa-Lipińska**, **Danuta Sztuba-Wituszyńska**.



Uciechy było co niemiara. Przecież od rozstania minęło prawie 38 lat, a niektóre osoby przez długi okres wcale się nie widziały. Nie brakowało więc wzruszających momentów wspomnień, przedstawiania się, przemówień, przypominania różnych, często zabawnych, sytuacji z dawnych lat szkolnych, pięknych czasów młodości. Wszyscy byli pod wrażeniem chwili, odczuwali radość spowodowaną możliwością odnowienia więzów przyjaźni oraz tym, że los pozwolił ożywić młodzieńcze emocje, których wspomnienia są zawsze pełne uroku.

Czas wypełniony rozmowami przy kawie i słodyczach niepostrzeżenie mijał. Dawni absolwenci obejrzeli jeszcze kilka klas, w których się uczyli oraz wielką aulę, której wtedy jeszcze

nie było. Na jej budowę gromadzono wówczas cegły. Jako najstarsi uczniowie pracowali społecznie przy rozbiórce starych stodół na Świdwinku dla pozyskania cegieł. Aulę oddano do użytku w 1973 r. Spotkanie zakończyło się wspólnym obiadem w barze „Wiking”. Zadowoleni uczestnicy nie wykluczyli tego, iż nie będzie ono ostatnie.

W księdze pamiątkowej szkoły pan **Janusz Klamana** pozostawił znamienny wpis: „Nasze życie jest jak okręt na wzburzonym oceanie... nieodgadnione jest jak los, jak pytanie...”

Wdzięczni za możliwość spotkania po latach i opiekę nad portem do którego możemy powracać, uczestnicy sympatycznej imprezy”.

Zbigniew Piastun

HERBATKA U REKTORA



W czasie wizyty w Toruniu Jego Ekscelencja Ambasador **Sung Rongmin** odwiedził rektora Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu prof. dr. hab. **Andrzeja Radziwińskiego**. Ambasador **Sung Rongmin** wyraził zadowolenie z planów nawiązania ścisłej współpracy pomiędzy UMK a Uczelniami chińskimi, a w szczególności z chęci utworzenia na Wydziale Filologicznym nowego kierunku Sinologii. Sprzyjać temu będzie wyjazd do Chin delegacji, która na początku listopada odwiedzi ważne chińskie ośrodki naukowe. Organizatorem tego przedsięwzięcia jest działające od wielu lat w Chinach Wydawnictwo Adam Marszałek. W rozmowie uczestniczyła także zastępca kanclerza UMK **Justyna Morzy**.

P.R.

ZAMYŚLENI REDAKTORZY



Redaktorów organizujących spotkanie promocyjne, **Szymona Gumienika** i **Przemka Rybackiego**, dzielnie wspierały będące na stażu w Wydawnictwie **Małgorzata Szymczyk** oraz **Karolina Kukowska**. Wszyscy oni zastanawiali się, jakie nowe zadania wymyśli dla nich Pani Dyrektor.

D.K.

PAWIAN W GALERII 44

Dnia 13 października o godzinie 16.00 w Galerii 44 Wydawnictwa Adam Marszałek odbyła się promocja książki pt. *Pawian w kapeluszu. Przypadki torontońskiego lekarza* autorstwa **Andrzeja i Juliana Pawłowskiego**. Jest to już czwarta z kolei książka tego autora, która ukazała się w Wydawnictwie Adam Marszałek. Poprzednie to: *Zatrzymać cień Boga*, *Pochylony nad Łokietkiem* i napisana wspólnie z **Bogusławem Paterem** *Złoto Batorego*. Główny bohater spotkania **Andrzej Pawłowski** przybył specjalnie na tę okazję prosto z Kanady. Na spotkaniu Autorowi towarzyszył Jego bliski przyjaciel i wybitny pisarz **Jarosław Abramow-Newerly**, który uświetnił promocję swoją przemową. Głos zabrali: sam autor, Prezes Wydawnictwa Adam Marszałek i zastępca Prezydenta Miasta Torunia – **Zbigniew Fiderewicz**. Wśród gości byli obecni m.in. **Andrzej Jasiński**, wiceprzewodniczący toruńskiej Rady Miasta, prof. **Janusz Tondel** i prof. **Janusz Malłek** z Uniwersytetu Mikołaja Kopernika. Po wystąpieniach i przemowach uczestnicy mogli posłuchać fragmentów książki *Pawian w kapeluszu* w wykonaniu i aranżacji grupy teatralnej „Drao” z Młodzieżowego Domu Kultury w Toruniu pod przewodnictwem **Magdaleny Łubkowskiej-Stanisławskiej**. Po przedstawieniu wszyscy uczestnicy mogli porozmawiać z Autorem, który sporo czasu spędził na podpowiadaniu swojej książki.

S.G.



Z „odrobiną nieśmiałości” mówił o swojej twórczości **Andrzej Pawłowski**.



Aktorzy „Drao” słuchali uwag na swój temat od autora i **Jarosława Abramowa-Newerlego**. Przysłuchiwali się temu dr **Waldemarowi Bata** oraz Radny Miasta Torunia **Bartłomiej Józwiak**.



Wśród gości dostrzegliśmy m.in.: wiceprzewodniczącą Rady Miasta Torunia **Andrzeja Jasińskiego**, wiceprezydenta Torunia **Zbigniewa Fiderewicza**, dyr. **Romana Popławskiego**, **Różę Małęcką**, prof. **Kazimierza Wajdę**, dyr. **Barbarę Mikulską**, dyr. **Iwonę Nadolską-Bartosia**k, dr. **Jarosława Klaczkowa**.

MINISTERSTWO DOTUJE DACH

Miasto Świdwin otrzymało dotację z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego na remont dachu zabytkowego zamku – siedziby Świdwińskiego Ośrodka Kultury.

We wrześniu minęło 40 lat od gruntownego wyremontowania zamku i przeznaczenia go dla świdwińskiej kultury. Niestety, obecny stan techniczny najbardziej reprezentacyjnego obiektu Świdwina pozostawia wiele do życzenia. W najgorszym stanie technicznym znajduje się dach. Technologia stosowana w latach sześćdziesiątych do wykonywania dachówek ceramicznych i pośpiech przy wykonywaniu prac doprowadziły do wielu usterek, które na przestrzeni lat systematycznie usuwano. Dziś zmuszały drewniane obróbki oraz nawet samoistnie spadające pękające dachówki stanowią zagrożenie dla ludzi. Doraźne remonty nie są już ani możliwe, ani sensowne ze względów technicznych i ekonomicznych. Dlatego miasto przystępuje do całkowitej wymiany więźby dachowej.

Dzięki staraniom Urzędu Miasta udało się pozyskać z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego dotację w wysokości 250 tysięcy złotych. Pozwoli ona na realizację pierwszego etapu inwestycji, czyli wymianę dachu w dwóch skrzydłach: zachodnim i wschodnim. Zadanie musi być zrealizowane do końca roku 2008, dlatego już wkrótce zostanie ogłoszony przetarg na wykonawcę, a po jego rozstrzygnięciu natychmiast rozpoczną się prace.

Urząd Miasta złożył do Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego wnioski na kolejny etap inwestycji. Jeśli ponownie uda się zdobyć z tego źródła pieniądze, to w przyszłym roku zostanie wymieniony dach na dwóch kolejnych skrzydłach zamku.

Nie jest to pierwszy wniosek miasta Świdwin, który uzyskał dofinansowanie z Ministerstwa Kultury. Wcześniej samorząd otrzymał pieniądze na pierwszy etap remontu centralnego ogrzewania w zamku, a także na jubileuszową, czterdziestą „Bitwę o Krowę”.

Grzegorz Szczepański

GAWLIKOWSKI O AZJI I PACYFIKU



Redaktor naczelny rocznika „Azja-Pacyfik” prof. **Krzysztof Gawlikowski** o najnowszym 11. numerze tego czasopisma opowiadał prof. **Waldemarowi Dziakowi** i dr. **Eugeniuszowi Sadowskiemu**. P.R.

NA DEPTAKU W CIECHOCINKU



Długi spacer po Ciechocinku w towarzystwie prezes **Haliny Marszałek** odbył, na stałe mieszkający w Toronto, **Andrzej Pawłowski**. Starł się On przypomnieć sobie miejsca, w których był ponad trzydzieści lat temu.

D.K.

ŚWIDWINIANIE NA LITWIE

W dniu 18 września grupa nauczycieli ze Szkoły Podstawowej nr 2 w Świdwinie miała przyjemność uczestniczyć w wycieczce do Wilna.

Wyjazd został zorganizowany przez Towarzystwo Miłośników Wilna i Kresów Wschodnich. Celem wyprawy była kontynuacja współpracy z zaprzyjaźnioną Szkołą Średnią im. św. **Urszuli Ledóchowskiej** w Czarnym Borze oraz poznanie uroków litewskiej stolicy – Wilna.

Pierwszy dzień pobytu na Litwie rozpoczęto wizytą w polskiej szkole średniej. Tam goście zostali uroczystie powitani przez dyrektora placówki **Mieczysława Jasiulewicza**. Kolejnym etapem wizyty było uczestnictwo nauczycieli w zajęciach lekcyjnych. Następnie uczniowie zaprezentowali refleksyjny program artystyczny i wesołą inscenizację pt. „Kot w butach”. Był też czas na zwiedzanie szkoły – główną atrakcją stanowiło muzeum patronki. Goście, po zapoznaniu się z historią szkoły, dokonali wpisu do książki pamiątkowej.



Kolejne dni upływały na zwiedzaniu Wilna i okolic. Miasto urzekło zwiedzających swym pięknem, wielonarodowym i wielowyznaniowym dziedzictwem oraz niezwykle malowniczym krajobrazem. Spacer po starym grodzie Giedymina, zwiedzanie zabytków oraz starego katolickiego cmentarza na Rossie, u podnóża którego spoczywa serce Marszałka **Józefa Piłsudskiego**, na długo pozostaną w pamięci nauczycieli Szkoły Podstawowej nr 2 w Świdwinie.



Równie żywe będzie wspomnienie o historii Trok – dawnej stolicy Litwy. Ta malownicza kraina jezior i gotycki zamek położony na wyspie jeziora Galwie pozostawią niezatarte wspomnienie o historii Wielkiego Księstwa Litewskiego.

Niewątpliwie wspaniała wyprawa pozwoliła poznać nie tylko piękno grodu nad Wilią, ale także piękno ludzkich serc. Gościnność i życzliwość gospodarzy zawiązała nić przyjaźni na zawsze.

Klaudia Hanasz

PREZYDENT W AMBASADZIE



Wśród gości Ambasadora ChRL **Sun Rongmina** dostrzegliśmy wiceprezydenta Koszalina **Andrzeja Jakubowskiego**, który reklamował swoje miasto.



Przy okazji wielu imprez kulturalnych spotykają się ze sobą Marszałkowie: **Adam i Jan Król**. Zawsze wówczas rozmawiają o problemach dawnego województwa koszalińskiego i cieszą się z osiągnięć jego mieszkańców.

P.R.

„KIJOWSKI ZAJAZD” POLSKICH PISARZY



Na międzynarodowym seminarium „Słowo bez granic” Polskę reprezentowali: Prezes ZLP **Marek Wawrzekiewicz**, **Ryszard Ulicki**, **Maria Ulicka** i **Walentyna Trzczińska**.

S.G.

KSIĄŻKI WAM W SZCZECINIE



Książki Wydawnictwa Adam Marszałek cieszyły się dużym zainteresowaniem na Międzynarodowej Konferencji Politologicznej w Szczecinie. Stoisko WAM-u było oblegane, spotkaliśmy przy nim: prof. **Roberta Cieślaka**, prezes **Halinę Marszałek**, **Beatę Wielgosz**, prof. **Jerzego Sielskiego** i **Sylwię Serwońską**.

P.R.

SŁAWEK WIERZCHOLSKI DLA ZUZI



PIOSENKI DLA ZUZANNY



W trakcie spotkania wybitnych polskich muzyków: **Sławka Wierzcholskiego**, **Grzegorza Minicza** i **Bogdana Hołowni**, ten pierwszy opowiadał o nagranej ostatnio płycie pt. *Piosenki dla Zuzanny*. Nad piosenkami pracowali m.in.: **Ernest Bryll**, **Jacek Beszczyński** i **Ryszard Ulicki**.

P.R.

PISZĄ WIERSZY DLA MARIANNY



Jedną z najwybitniejszych poetek młodego pokolenia na Ukrainie **Anna Bagrjana** oraz czołowy twórca bułgarski, niezwykle wszechstronny pisarz, poeta i pieśniarz, **Dymitr Christow**, jako jedni z pierwszych przystali swoje wiersze do tomiku zatytułowanego *Wiersze dla Marianny*. Pomysłodawca tomiku zaprosił do udziału w jego tworzeniu poetów z całego świata.



Zaproszenie także przyjęły również włoska poetka **Tina Colusso** i mająca już bogaty dorobek poetycki i translatorski **Walentyna Dawidienko**.

D.K.

TRZY JUBILEUSZE W JEDNYM DNIU



Świdwińska kultura świętowała trzy jubileusze: 40-lecie działalności kulturalnej w zamku, 60-lecie Miejskiej Biblioteki Publicznej oraz 15-lecie Świdwińskiej Orkiestry Dętej. Uroczystości z tej okazji zorganizowano w dniach 27 i 28 września. Wszystko rozpoczęło się koncertem Świdwińskiej Orkiestry Dętej oraz zaproszonej orkiestry z Płotów. Obydwa zespoły zagrały na ulicach miasta, po czym spotkały się na Placu Konstytucji 3 Maja, gdzie zagrały kilka utworów. Następnie orkiestry wystąpiły w Sali widowiskowej zamku.

Kolejny dzień rozpoczął się mszą świętą w intencji pracowników zamku i rozwoju kultury na ziemi świdwińskiej. Popołudniowe spotkanie w zamku było okazją do uhonorowania zasłużonych działaczy kulturalnych przez władze miasta. Wystąpił chór „Sonores” i zespół wokalny „W pół drogi”. Otwarto również wystawę retrospektywną, ukazującą minione 40 lat kultury na ziemi świdwińskiej, tyle lat bowiem minęło od przeznaczenia zamku na siedzibę ośrodka. Znalazły się tu archiwalne zdjęcia z imprez, kroniki, trofea zdobyte w licznych konkursach, obrazy z ogólnopolskich warsztatów plastycznych oraz wiele innych pamiątek.

Grzegorz Szczepański

UŚMIECHNIĘTY PROFESOR BOROWICZ



Każdą wspólnie spędzoną chwilę z redaktor **Moniką Kowalską** wykorzystuje jeden z najwybitniejszych polskich socjologów, redaktor naczelny szacownego kwartalnika „Kultura i Edukacja”, profesor **Ryszard Borowicz** na rozmowę o konieczności usprawnienia procesu wydawniczego. Z zainteresowaniem słucha wypowiedzi Mistrza **Karolina Dróżdź**.

P.R.

OPOWIEŚCI PROFESORA SZCZUROWSKIEGO



Duże zainteresowanie Pań uczestniczących w promocji książki *Kultura Chin* wzbudzały chińskie opowieści profesora **Macieja Szczurowskiego**. Ten wybitny polski historyk w zajmujący sposób opowiadał o swojej ostatniej podróży do Chin oraz związanych z nią planach wydawniczych paniom prof. **Wandzie Roman** i **Małgorzacie Pietrasiak** (chwilowo odwrócona w stronę dyrektora **Grzegorza Borka**) oraz **Jolancie Szostkiewicz**.

D.K.

ZLOT MŁODZIEŻY NA TORFOWISKACH



Zarząd Oddziału PTTK oraz SKKT przy ZSR w Świdwinie, wspierany finansowo przez Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego zorganizował w dniu 27 września rajd pieszo-autokarowy z okazji Światowego Tygodnia Turystyki. Impreza była jednocześnie okazją do podsumowania rocznej działalności Szkolnych Kół Krajoznawczo-Turystycznych oddziału PTTK w Świdwinie. W rajdzie uczestniczyło 14 grup z 11 placówek oświatowych, łącznie 239 osób.

Wycieczka rozpoczęła się zbiórką o godz. 10 na pl. Sybiraków, skąd nastąpił przejazd autokarami do wsi Przyrzecze. Stąd młodzi turyści przemaszerowali 3-km drogą gruntową do śródlęsnego parkingu, gdzie swój początek ma ścieżka przyrodnicza „Torfowisko Karsibór”. Tu powitała wszystkich przedstawicielka Nadleśnictwa Świdwin, pani **Dorota Pulnik**, która przygotowała młodzież do zwiedzenia obiektu.

W kompleksie torfowiskowym zachowały się dwa urokliwe jeziora (Bagienne Duże i Bagienne Średnie), których brzegi porastają silnie maszary z żurawiną, wełniakami i rosiczkami. Oba w całości są otoczone torfowiskiem i borami bagiennymi. Można tu zobaczyć gągoły, cyraneczki, czapłę lub żurawia. Istniejące w XIX wieku Jezioro Bagienne Małe całkowicie już zarosło mszarami. Dominujące na torfowisku bory bagienne przesycone są zapachem bagna zwyczajnego. Widać także liczną populację borówki bagiennej, zwanej pijanicą.



Obiekt objęty jest ochroną w postaci zespołu przyrodniczo-krajoobrazowego „Karsibór”, o pow. 585 ha (utworzony w 1998 r. przez Radę Gminy w Brzeźnie). Staraniem Klubu Przyrodników i Nadleśnictwa Świdwin w 2005 r. zorganizowano ścieżkę (2,3 km długości) umożliwiającą poznanie obiektu. Jej przejście zajmuje ok. 1-1,5 godz. Ścieżka prowadzi nad jeziora przez porastające torfowisko bory bagienne. Na trasie znajdują się tablice tematyczne oraz dwa podesty widokowe przy jeziorach. Mostki i kładki, umożliwiają przejście ścieżki w zwykłym obuwiu turystycznym.

Na polanie Koła Łowieckiego „Cyranka” przygotowano ognisko z pysznymi kielbaskami i częstowano nimi sukcesywnie przybywających piechurów. Oprócz tego były napoje i słodycze, które pomogły szybko zregenerować siły uczestnikom rajdu.

Prezes Zarządu PTTK w Świdwinie, Pani **Elżbieta Grabińska** dokonała podsumowania rocznej działalności SKKT, wręczając najaktywniejszym kołom i ich opiekunom puchary. Wyróżniono SKKT „Klub Wędrowców” działający przy SP-2 w Świdwinie, SKKT przy Zespole Szkół Rolniczych CKP oraz SKKT przy ZSP(LO) w Świdwinie.

Zainteresowani turyści otrzymali wpisy potwierdzające zdobycie punktów do książeczek odznak: Turysta Przewodnik, Miłośnik

Ziemi Świdwińskiej, Odznaka Turystyki Pieszej, Młodzieżowa Odznaka Krajoznawcza.

Następnie uczniowie z technikum przeprowadzili zabawy zręcznościowe, głównie dla młodszych uczestników, natomiast starsi śpiewali piosenki przy akompaniamencie gitar. Na koniec odbył się pokaz ratownictwa medycznego, także przygotowany przez młodzież z Zespołu Szkół Rolniczych. Z zadaniami przyrodniczymi wykonywanymi podczas zwiedzania ścieżki najlepiej poradziły sobie drużyny ZSP Brzeźno, LO Świdwin i SP2 Świdwin.

Organizatorom udało się zrealizować zamierzone cele edukacyjne, ale przede wszystkim zintegrować młodzież w różnym wieku, z dużej części powiatu świdwińskiego i powiatów ościennych. Popularyzacja aktywności fizycznej jest obecnie koniecznością. Sprzymierzeńcem okazała się pogoda, która wspaniale wpisała się w nastroje uczestników i pozwoliła przeżyć wiele niezapomnianych chwil.

W.W.

ŚWIĘTO POWIATU TORUŃSKIEGO

W dniu 27 września 2008 r. na Nowomiejskim Rynku w Toruniu obchodzono Święto Powiatu.



Starosta **Mirosław Graczyk** prezentował dziennikarzom osiągnięcia mieszkańców powiatu toruńskiego.



Z tajemniczym uśmiechem słowom starosty **Mirosława Graczyka** przysłuchiwał się burmistrz Chełmży **Jerzy Czerwiński**, przewodniczący Rady Powiatu **Andrzej Siemianowski**, któremu towarzyszyła Małżonka, płk. **Jerzy Waśniowski** komendant wojskowej Komendy Uzupełnień w Toruniu oraz dyr. **Andrzej Kłopotek**.



Gośćmi spotkania były również osoby z Torunia: przewodniczący Rady Miasta **Waldemar Przybyszewski**, ksiądz prałat **Stanisław Kardasz** i prof. **Andrzej Tretyn**. Wszyscy oni dumnie prezentowali ostatni numer „Echa Świdwina”.

P.R.

WYREMONTOWANI PISARZE



W Świdwinie zakończył się remont dwóch kolejnych ulic Kochanowskiego i Reja.

Inwestycji tej nie było w tegorocznych planach, jednak wykonawcy, którzy startowali w przetargach na remonty lub dostawy materiałów na kilka innych inwestycji, zaproponowali niższe ceny, niż zaplanowano w miejskim budżecie. W ten sposób powstały oszczędności, które przeznaczone na remont ulic Kochanowskiego i Reja.

Na ulicy Kochanowskiego ułożono 78 metrów bieżących nawierzchni z polbruku oraz chłodniki, a koszt wyniósł 115 tysięcy złotych. Na ulicy Reja natomiast ułożono 40 metrów bieżących nowej nawierzchni kosztem 52 tysięcy złotych. 11 września dokonano odbioru technicznego tej inwestycji.

Wciąż natomiast trwają prace remontowe na ulicach Chrobrego i Batalionów Chłopskich. Na ulicy Chrobrego rozpoczęła się budowa muru oporowego, który zabezpieczy stromą skarpe sąsiadującą z prywatnymi posesjami przed obsuwaniem.

Trwa również remont ulicy Bydgoskiej, gdzie po przeprowadzeniu prac ziemnych zostanie ułożona nawierzchnia z polbruku i nowe krawężniki.

Grzegorz Szczepański

OPOWIEŚCI ANDRZEJA PAWŁOWSKIEGO



Z dużym zainteresowaniem słuchali opowieści o *Pawianie w kapeluszu Grado* i *Przecinek*. Zastanawiali się później, skąd ten lekarz wie tyle o zwierzętach.

D.K.

KOBIETY WŁADIMIRA JAWORIWSKIEGO



Bardzo dumny ze swojej małżonki **Galiny**, Zasłużonej Artystki Ukrainy, oraz córki **Lesi**, znanej dziennikarki telewizyjnej, jest Wielki Przyjaciel, prezes Związki Pisarzy Ukrainy **Władimir Jaworiwskij**.

J.B.

ŚWIDWIN NA TARGACH „TOUR SALON”



W dniach 16–18 października Świdwin promował się podczas Targów Regionu i Produktów Turystycznych „Tour Salon” w Poznaniu.

Od kilku lat Świdwin jest stałym uczestnikiem tej międzynarodowej prestiżowej imprezy. Miasto przedstawiło swoją ofertę na stoisku województwa zachodniopomorskiego przygotowanym przez Zachodniopomorską Regionalną Organizację Turystyczną obok takich miejscowości, jak: Kołobrzeg, Ustronie Morskie, Międzyzdroje, Szczecin, Karlino, Świnoujście. W ramach tej samej ekspozycji prezentowały się regiony: Pojezierze Drawskie, Pomorze Środkowe, Pojezierze Wałeckie i Lokalna Organizacja Turystyczna w Złocięncu. Stoisko było widoczne z daleka dzięki okazałemu napisowi www.zachodniopomorskie.pl oraz banerem reklamowym ze zdjęciami przedstawiającymi najciekawsze zakątki naszego województwa i zachęającym do przyjazdu hasłem „Odpocznij u nas”.

Świdwin wyeksponował swoje główne atuty turystyczne, czyli Park Wodny „Relax” oraz zabytkowy zamek. Rozdano kilka tysięcy różnego rodzaju materiałów promocyjnych: ulotek, map z trasami turystycznymi i ofertą świdwińskich firm, wizytówek, przewodników, widokówek, kalendarzy itp. Na ekranie umieszczonym na stoisku ZROT prezentowano również film przedstawiający Park Wodny „Relax”.

Targi spotkały się z ogromnym zainteresowaniem. Dwa pierwsze dni były przeznaczone dla osób z branży turystycznej: przedstawicieli biur turystycznych, dziennikarzy branżowych pism, przewodników, organizatorów pobytów zorganizowanych. Wielu z nich zainteresowało się ofertą Świdwina. Trzeciego dnia, który był otwarty dla szerokiej publiczności, pawilony zaroily się od tysięcy zwiedzających. Wśród nich było wiele osób, które dopytywały się o bazę noclegową w Świdwinie, możliwości skorzystania z pływalni, zwiedzania zamku, o imprezy kulturalne lub o trasy piesze i rowerowe.

Grzegorz Szczepański

CZARUJĄCY NEWERLY



Bardzo ożywiony w rozmowie z dyrektorką **Barbarą Mikulską** był słynny pisarz **Jarosław Abramow-Newerly**. Czyżby brak na bankiecie Jej małżonka **Krzysztofa** tak pobudził słynnego pisarza?

S.G.

ŚWIĘTO DRZEWA W SP 2



Corocznie 10 października w całym kraju obchodzone jest Święto Drzewa. Jest to program edukacji ekologicznej Klubu Gaja realizowany od 2003 roku. Jego celem jest edukacja dla zrównoważonego rozwoju i podnoszenie świadomości ekologicznej społeczeństwa w zakresie ochrony środowiska i zmian klimatu na Ziemi.

Święto Drzewa to ogólnopolska i międzynarodowa akcja sadzenia i ochrony drzew dla Ziemi i dla ludzkości. Pomysłodawcy przedsięwzięcia od lat inspirują dzieci, młodzież, nauczycieli oraz przedstawicieli różnych instytucji i samorządów do podejmowania i promowania lokalnych działań proekologicznych. W tym roku do akcji przyłączyli się uczniowie i nauczyciele Szkoły Podstawowej Nr 2 w Świdwinie. Dzieci wzięły udział w konkursie plastycznym „Życie lasu” oraz w konkursie literackim na najpiękniejszy wiersz opiewający piękno leśnego krajobrazu.



Jednakże głównym zadaniem, które podjęto, było zagospodarowanie terenu przy szkole – mianowicie założenie przyszłocznego ogrodu ozdobnego. Uczniowie z poszczególnych klas wraz z nauczycielką przyrody panią **Beatą Fudali** uczestniczyli w sadzeniu roślin. Wkrótce nastąpi ich oznakowanie oraz objęcie ochroną przez wyznaczone klasy.

Ponadto w wielu grupach przeprowadzone zostaną lekcje tematyczne, połączone z wycieczką do parku.

Warto dodać, że uczniowie ze Szkolnego Koła Krajoznawczo-Turystycznego już w dniu 20 września uczestniczyli w rajdzie „Roku Przyrody w PTTK”. Wśród wielu zadań i konkursów znalazło się wówczas rozpoznawanie gatunków drzew na podstawie różnorodnego materiału przyrodniczego: kory, liści, szyszek, owoców i natopkanych okazów drzew.

Mamy nadzieję, że realizowana akcja wpłynie na wzrost świadomości ekologicznej wśród dzieci.

J.B.

NAGRODY DLA PRACOWNIKÓW OŚWIATY



Czternaście osób pracujących w szkołach podległych gminie miejskiej Świdwin zostało uhonorowanych w świdwińskim ratuszu z okazji Święta Edukacji Narodowej.

Spotkania, podczas których burmistrz dziękuje pracownikom oświaty za ich pracę, są tradycją świdwińskiego magistratu. Z każdej

placówki oświatowej są wyłaniane osoby, które w minionym roku wyróżniły się swoją pracą.

W tym roku spotkanie uświetnił zespół muzyczny „W pół drogi” prowadzony przez **Roberta Ussa**. Nauczyciele odebrali nagrody z rąk burmistrza **Jana Owsia**ka, przewodniczącego Rady Miasta **Romana Artyńskiego** oraz przewodniczącego Komisji Oświaty, Kultury, Sportu i Polityki Społecznej **Mariana Ostapowicza**.

Nagrody otrzymali: **Iwona Kaźmierczak** i **Ewa Marciniak** ze Szkoły Podstawowej Nr 1; **Magdalena Bujakowska** i **Beata Wachowiak** ze Szkoły Podstawowej Nr 2; **Anna Masłowska** i **Bogumiła Pawlik** ze Szkoły Podstawowej Nr 3; **Paweł Pińczuk**, **Halina Fijatek** i **Barbara Brylska** z Gimnazjum Publicznego; **Jolanta Helwig** i **Anna Paruch** z Przedszkola Nr 1; **Zofia Derenowska** i **Joanna Bąkowska** z Przedszkola Nr 2; **Jadwiga Kopeć** z Miejskiego Zespołu Administracji Przedszkoli.

Grzegorz Szczepański

NOWA UMOWA O WSPÓŁPRACY Z PRENZLAU



Świdwin i Prenzlau wznowiły współpracę; nowa umowa partnerska została podpisana przez burmistrzów obu miast w sobotę 18 października 2008 roku w Prenzlau.

Chociaż oficjalna współpraca pomiędzy tymi miejscowościami trwa od 1992 roku (a kontakty utrzymywane jeszcze przed zjednoczeniem Niemiec sięgają roku 1970), to w ostatnim czasie znacznie osłabła. Burmistrzowie **Hans Peter Moser** oraz **Jan Owsia**k postanowili to zmienić. Podczas kilku spotkań roboczych omówili wstępne zasady dalszej współpracy.

– *Zależało nam nie tylko na ożywieniu dotychczasowych form współdziałania w dziedzinie sportu, kultury i rekreacji, ale i na wprowadzeniu nowych pomysłów* – mówi burmistrz **Jan Owsia**k.

– *Do takich zalicza się wymiana informacji o aktualnie działających formach, przekazywanie ofert gospodarczych i, w miarę możliwości, nawiązywanie kontaktów gospodarczych pomiędzy polskimi i niemieckimi podmiotami gospodarczymi.*

Umowa zakłada również, że obydwie strony będą się systematycznie informowały o imprezach kulturalnych. Na większe imprezy, takie jak np. Święto Wiosny, Festiwal Uckersee i Święto Teatrów Ulicznych w Prenzlau oraz Dni Świdwina, Bitwa o Krowę lub Dni Kultury Słowiańskiej w Świdwinie będą zapraszane większe grupy mieszkańców z partnerskiego miasta.

Przewidziano także wydanie folderów turystycznych w trzech językach (polskim, niemieckim i angielskim) i przygotowanie rocznego planu pracy odnoszące się do wymiany kulturalnej i sportowej.

Co roku w Prenzlau będzie organizowany wieczór polski a w Świdwinie wieczór niemiecki. Samorządy zamierzają wspierać organizacje seniorów, które wykazują szczególną aktywność we współpracy.

Szczegółowe ustalenia pomiędzy stroną polską i niemiecką, jak wspomniano, zostały spisane w formie umowy. W sobotę 18 października w Prenzlau gościła delegacja świdwińskiego Urzędu Miasta na czele z burmistrzem **Janem Owsia**kiem oraz reprezentacja świdwińskich seniorów. Niemcy niezwykle gościnnie przyjęli polskich przyjaciół. Najpierw oprowadzili ich po mieście i okolicach, a następnie zaprosili na doroczną imprezę „Criminal Tango” z udziałem około 600 niemieckich seniorów. Podczas tej imprezy nastąpiło uroczyste podpisanie umowy pomiędzy burmistrzem **Hansem Peterem Moserem** i **Janem Owsia**kiem.

Grzegorz Szczepański

PROPOZYCJA RADCY DINGA HAIJII



W czasie pobytu w Toruniu Radca Ambasady ChRL w Polsce **Dinga Haijii** i towarzyszący mu attaché **Leng Ke** zaproponowali kierownictwu WAM współpracę przy wydawaniu książki *Chiny 2008*. Po zaakceptowaniu tego projektu uczestnicy spotkania pozwolili do wspólnej fotografii, na której znaleźli się: dr **Mirosław Klusek**, red. **Monika Kowalska**, dyr. **Iwona Nadolska-Bartosiak**, grafik – **Krzysztof Galus**, red. **Judyta Węglowska** i prof. **Krzysztof Mikulski**.

D.K.

UNIBAX MISTRZEM POLSKI



Wielki sukces odniosła sponsorowana przez Wydawnictwo Adam Marszałek drużyna żużlowa Unibaxu Toruń dowodzona przez prezesa klubu **Wojciecha Stępniewskiego** i menadżera **Jacka Gajewskiego**. Zawodnicy toruńscy wywalczyli tytuł Mistrza Polski. Czołowymi zawodnikami zespołu Unibaxu byli: **Wiesław Jaguś**, **Ryan Sullivan**, **Chris Holder**, **Hans Andersen**, **Adrian Miedziński**, **Robert Kościelna**, wspomagani przez **Karola Żąbika** i **Damiana Celmera**.

P.R.

ZUZANNA I MARIANNA



Z wielkim zaangażowaniem opiekuje się **Marianną**, która właśnie skończyła pierwszy miesiąc życia. Jej starsza siostra **Zuzanna**. Wszystkich odwiedzających ją gości informuje, że ma młodszą siostrę. Jak widać, peany wypisywane na cześć Zuzanny przez wybitnych polskich i zagranicznych poetów nie przewróciły młodej Damie w głowie.

S.G.

PUCHARY DLA MISTRZÓW KIEROWNICY



Na początku października odbyła się kolejna impreza zorganizowana przez Mundurowy Klub Motorowy, w której uczestniczyli m.in.: prof. **Krzysztof Mikulski**, poeta i pisarz **Jacek Beszczyński**, prezes MKM PR **Andrzej Woźniak**, Prezydent Międzynarodowego Stowarzyszenia Policji IPA mł. insp. **Arkadiusz Skrzypczak** oraz prezes Zarządu Głównego MKM PR st. asp. **Tomasz Gren-dzicki**.



Uroczystego wręczenia pucharu zwycięzcom Mistrzostw w asyście **Andrzeja Woźniaka** dokonali: Prezydent Międzynarodowego Stowarzyszenia Policji IPA mł. insp. **Arkadiusz Skrzypczak** oraz prezes WAM dr **Adam Marszałek**.

J.W.

DING, WĘGLOWSKA, MILLER I WACHOWSKI



O swoich chińskich spotkaniach i przyjaźniach rozmawiały uwiecznione na fotografii osoby w czasie bankietu wydanego przez Jego Ambasadora **Sun Rongmina** z okazji Święta Narodowego ChRL.

I.NB